

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея

ПЯТЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ШЕСТОЙ КОМИТЕТ
36-е заседание,
состоявшееся в пятницу,
19 ноября 1999 года,
в 10 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 36-м ЗАСЕДАНИИ,
состоявшемся в Центральных учреждениях в Нью-Йорке в пятницу,
19 ноября 1999 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н МОЧОЧОКО (Лесото)

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 152 ПОВЕСТКИ ДНЯ: КОНВЕНЦИЯ О ЮРИСДИКЦИОННЫХ ИММУНИТЕТАХ
ГОСУДАРСТВ И ИХ СОБСТВЕННОСТИ

ПУНКТ 158 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УЧРЕЖДЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА

ПУНКТ 153 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРОГРАММА ПОМОЩИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ В ОБЛАСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ, ИЗУЧЕНИЯ, РАСПРОСТРАНЕНИЯ И БОЛЕЕ ШИРОКОГО
ПРИЗНАНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА

ПУНКТ 155 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД КОМИССИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА О РАБОТЕ ЕЕ
ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВОЙ СЕССИИ

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.6/54/SR.36
10 May 2000
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

Заседание открывается в 10 ч. 25 м.

ПУНКТ 152 ПОВЕСТКИ ДНЯ: КОНВЕНЦИЯ О ЮРИСДИКЦИОННЫХ ИММУНИТЕТАХ ГОСУДАРСТВ И ИХ СОБСТВЕННОСТИ

1. Г-жа ФЛОРЕС (Мексика), выступая от имени государств-членов, входящих в Группу "Рио", говорит, что с момента рассмотрения Генеральной Ассамблеей проекта Конвенции о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности прошло пять лет, в течение которых государства имели возможность всесторонне осмыслить важность этой темы. Проявленная государствами-членами заинтересованность в решении этого вопроса свидетельствует об их стремлении продолжать работу, целью которой является принятие четких и приемлемых для всех норм, что помогло бы избежать конфликтов, существующих в практике государств. Вместе с тем следует предпринимать большие усилия для преодоления разногласий, сохраняющихся в отношении этой темы.

2. Государства-члены, входящие в Группу "Рио", обязуются продолжать работу в целях обеспечения успешной работы Конференции полномочных представителей. В связи с этим потребуются время и огромная политическая воля для того, чтобы прояснить нерешенные вопросы.

3. Прошло 22 года с того момента, как Комиссии международного права было поручено приступить к рассмотрению вопроса о юрисдикционных иммунитетах государств, однако поставленная цель так и не была достигнута и медлить дальше не представляется возможным. Необходимо сохранить тот импульс, который был снова задан данному процессу в этом году, и перевести его в форму откровенного, непрерывного и открытого диалога в целях преодоления разногласий. Страны Группы "Рио" намерены и впредь открыто участвовать в этом процессе и выражают готовность поддержать любую инициативу, позволяющую рассчитывать на принятие в ближайшем будущем по данному вопросу правового документа, имеющего обязательный характер.

4. Г-н КАВАМУРА (Япония), обращаясь к концепции государства для целей иммунитета, заявляет о полной поддержке предложения, внесенного Председателем, с учетом того, что многие делегации поддерживают подход, предусматривающий объединение всех подпунктов, касающихся политических подразделений государства и составных частей федеративного государства. Относительно текста, заключенного в квадратные скобки в подпункте b) ii) пункта 1 проекта статьи 2, он считает также, что было бы целесообразно внести некоторые ограничения, с тем чтобы формулировка стала приемлемой для большинства.

5. Что касается критериев определения коммерческого характера контракта или сделки, то по-прежнему существуют расхождения в данной области; вместе с тем, наверное, было бы неразумно ожидать от государств, что в целях достижения согласия они внесут изменения в свою практику. Выступающий твердо убежден, что самого серьезного изучения заслуживает предложенный Комиссией международного права подход, предусматривающий ликвидацию ссылок на определенные критерии. Действительно, как уже отмечали некоторые делегации, в том числе японская, на практике различие между критерием характера и критерием цели, вероятно, окажется менее значимым, нежели можно было бы предположить исходя из длительности дебатов по данному вопросу.

6. Что касается концепции государственного предприятия или другого образования применительно к коммерческим сделкам, он считает, что важно не затрагивать проблемы, которые не рассматриваются в пункте 3 проекта статьи 10.

7. В отношении трудовых договоров он поддерживает предложение Председателя исключить в подпункте а) пункта 2 проекта статьи 11 слова "тесно связанные с". Вместе с тем, принимая во

внимание обеспокоенность, которую выразили некоторые делегации, высказавшиеся против изъятия из текста этих слов, следует вернуться к рассмотрению категорий сотрудников, к которым применялись бы положения пункта 1 проекта статьи 11. Кроме того, необходимо подчеркнуть, что перечень категорий носит неисчерпывающий характер.

8. Вопрос о принудительных мерах в отношении государственной собственности является сложным и требует проведения интенсивных дебатов для достижения согласия.

9. В отношении вопроса о существовании или отсутствии иммунитета в случае нарушения государством норм *jus cogens* он поддерживает предложение Председателя отложить дебаты по этой теме.

10. Г-н ВИН (Мьянма) говорит, что определение "коммерческой сделки", которое содержится в подпункте с) пункта 2 проекта конвенции, представляет особую важность с учетом того, что при совершении такой сделки государство не может пользоваться юрисдикционным иммунитетом. В понятие "коммерческая сделка" могли бы также быть включены договоры о предоставлении кредитов, а также коммерческие и промышленные соглашения. Большинство государств-членов имеет законодательство, регулирующее создание государственных предприятий. В Мьянме соответствующий закон был принят в 1989 году, что ознаменовало переход к системе рыночной экономики. Этот закон предусматривает реорганизацию существующих государственных предприятий и создание новых. На практике эти предприятия могут заключать разные формы соглашений с иностранными или национальными инвесторами, и формы контрактов различаются в зависимости от вида совершаемой коммерческой сделки. В данной области государство не может ссылаться на иммунитет от юрисдикции. Ответственность по коммерческой сделке ограничивается сторонами, заключившими договор.

11. Выступающий предлагает продолжить обсуждение вопросов, связанных с авиацией, с тем чтобы разработать проект статьи, охватывающей вопросы морского и воздушного транспорта. Что касается проекта статьи 17 об арбитражном соглашении, то в случае заключения такого соглашения между государством и иностранным физическим или юридическим лицом государство не имеет права ссылаться на иммунитет от юрисдикции.

12. Г-н ТАОР (Буркина-Фасо) говорит, что некоторые очень важные аспекты проблемы еще предстоит решить. Система иммунитетов призвана создать некое равновесие, при котором, без ущемления интересов страны пребывания дипломатическим представительствам будут обеспечены необходимые гарантии их безопасности и возможности беспрепятственно функционировать. Что касается правовых документов, которые следует принять в связи с этим в международном праве, то типовой закон позволил бы обеспечить гибкость соответствующих норм и возможность их применения. Вместе с тем подобная гибкость может отрицательно сказаться на их необходимом единообразии. Помимо этого, при применении типового закона могут возникнуть ситуации, когда некоторые государства попытаются навязать другим странам определенные правовые меры и процедуры. Развивающиеся страны могут оказаться лишенными гарантий безопасности относительно применимых к ним положений. Типовой закон не предоставляет необходимого правового поля для решения многочисленных уже существующих спорных вопросов.

13. Г-жа ДИКСОН (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) говорит, что из доклада Рабочей группы Комиссии международного права (A/54/10, приложение) следует, что сохраняются глубокие расхождения во мнениях. Тот факт, что в ряде случаев Комиссия международного права не способна предложить свое решение вопроса и предпочитает оставить в стороне его рассмотрение, как, например, в вопросе о принудительных мерах, доказывает, что существуют проблемы, которые необходимо преодолевать. До сих пор наблюдаются существенные

расхождения между позициями государств относительно критерия, из которого следует исходить при рассмотрении нерешенных вопросов существа, и даже относительно формы, которую должен принять будущий документ.

14. Несмотря на то что Соединенное Королевство считает целесообразным разработку международных правовых норм, регламентирующих юрисдикционные иммунитеты государств, оно придерживается мнения, что на данный момент не удалось достичь согласия, необходимого для подготовки соответствующей конвенции. Вместе с тем, учитывая желание некоторых государств, чтобы вопрос о юрисдикционных иммунитетах регулировался с помощью правового инструмента, ее страна разделяет мнение, выраженное различными делегациями в Рабочей группе, о том, что надлежащей формой удовлетворения этих стремлений была бы разработка типового закона. Таким образом, вопрос должен быть снова передан на рассмотрение Комиссии международного права, с тем чтобы она трансформировала проекты статей в типовый закон на основе замечаний, представленных Рабочей группой.

15. Г-н ВИЧЕЛЬ (Германия) обращается к пяти нерешенным вопросам существа, рассмотренным Комиссией международного права и Рабочей группой Шестого комитета. По поводу определения концепции государства делегация Германии приветствует предложение Комиссии международного права, предусматривающее согласование концепции государства для целей иммунитета с концепцией государства для целей ответственности путем присвоения государству поведения других подразделений, осуществляющих прерогативы государственной власти. Делегация также считает, что важно найти надлежащее решение вопроса, касающегося составных частей федеративного государства. В отношении определения коммерческого характера контракта или сделки она выступает за ликвидацию любых ссылок на критерии характера и цели в соответствии со статьей 2 проекта Института международного права от 1999 года, посвященного современным проблемам, касающимся юрисдикционного иммунитета государств.

16. Делегация Германии поддерживает точку зрения Комиссии международного права, предусматривающую разработку краткого положения по вопросу о государственных предприятиях. Иммунитет государства не должен распространяться на иски по коммерческим сделкам государственных предприятий в случаях, когда государство уполномочило предприятие выступать в качестве его агента или когда государство выступает гарантом по обязательствам предприятия. Не менее сложный вопрос о трудовых договорах можно было бы эффективнее решить при помощи добавления неисчерпывающего перечня сотрудников, выполняющих функции при осуществлении прерогатив государственной власти, который регулярно применялся бы судами. В заключение делегация считает полезным общее различие между принудительными мерами до вынесения решения суда и после вынесения решения.

17. В ходе обсуждения в Рабочей группе Шестого комитета не удалось ни преодолеть разногласия, ни решить ни одного из вопросов существа. По-видимому, еще не наступил момент, когда можно приступить к разработке конвенции о юрисдикционных иммунитетах государств. Учитывая существенные расхождения во мнениях, типовый закон мог бы оказаться формой решения вопроса, способной сдвинуть дело с мертвой точки. В ходе дебатов Рабочей группы почти половина делегаций поддержала предложение придать проектам статей форму типового закона или же согласилась с такой возможностью. Делегация Германии выражает надежду на то, что дальнейшая деятельность Рабочей группы Шестого комитета на пятьдесят пятой сессии позволит представить соответствующие замечания и передать проект, вместе с замечаниями, на рассмотрение Комиссии международного права, с тем чтобы она трансформировала его в типовый закон.

18. Г-н ЯНДА (Чешская Республика) говорит, что на протяжении XX века старая доктрина национальных иммунитетов была объектом постоянных дискуссий и подробного анализа.

Происшедшие политические и экономические преобразования изменили традиционную концепцию ответственности государств и показали, что классическая норма, предусматривающая абсолютный иммунитет, устарела и требует пересмотра. Вместе с тем на данный момент единственным международным соглашением в этой области, имеющим общий характер, является Европейская конвенция о иммунитете государств, принятая в 1972 году в рамках Совета Европы. Однако кодификация соответствующих норм представляет огромную важность для международного сообщества, поскольку количество споров и конфликтов в национальных судах по вопросам, касающимся иммунитета, неуклонно увеличивается.

19. Проекты статей о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности представляют хорошую основу для кодификации. Можно возражать против некоторых положений и формулировок, но в целом проект, предложенный Комиссией международного права, отражает современную тенденцию ослабления принципа абсолютного иммунитета и укрепления принципа ограниченного иммунитета. Делегация Чешской Республики убеждена, что проект может лечь в основу разработки общей конвенции. При условии, что Рабочая группа продолжит свою работу и что в будущем ей предоставят больше времени, разработка многостороннего общего документа, касающегося юрисдикционных иммунитетов, представляется вполне достижимой целью.

20. Г-н ШТЕФАНЕК (Словакия) говорит, что результаты сессии Рабочей группы Шестого комитета не вселяют больших надежд. Сохраняются многочисленные разногласия, особенно в отношении критериев определения коммерческого характера контракта или сделки. Делегация Словакии поддерживает предложение Председателя Рабочей группы ликвидировать любые ссылки на специальные критерии. Вопрос выбора критерия можно оставить на усмотрение судов.

21. Делегация Словакии вновь высказывается за необходимость разработки правового документа, имеющего обязательный характер, то есть конвенции. Принятие конвенции позволит значительно продвинуться в процессе согласования национальных законов и практик, между которыми еще наблюдаются большие различия. Несмотря на то что многие государства отказались от доктрины абсолютного иммунитета, некоторые страны до сих пор ее придерживаются в соответствии с принципом *par in parem non habet imperium*. Отсутствие общей конвенции создает большую правовую неопределенность. Таким образом, вопрос о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности нельзя оставлять за рамками непрерывного процесса кодификации и развития международного права. Что касается будущего порядка работы над этой темой, то она должна по-прежнему проводиться в рамках Рабочей группы Шестого комитета на пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи, при этом Рабочую группу следует менее ограничивать временными рамками.

22. Г-н КУЛИК (Украина) говорит, что обсуждения в Рабочей группе показали, что большинство государств-членов придает большое значение работе по кодификации норм международного права в области юрисдикционных иммунитетов. Решение этой задачи может иметь важные практические последствия. По мнению Украины, есть все возможности найти приемлемое для всех решение, и разработку международного правового документа можно считать целью, выполнение которой вполне реально. Рабочая группа Комиссии международного права представила ценные предложения по возможным вариантам согласования позиций.

23. Украина заявляет о решительной поддержке предложения разработать международную конвенцию о юрисдикционных иммунитетах, поскольку считает, что принятие документа такого характера способствовало бы сокращению различий критериев на уровне национальных законодательств, в значительной мере обеспечило бы единообразие соответствующих норм, способствовало бы однородности международных коммерческих сделок и правовой защищенности государств и частных лиц по широкому кругу вопросов в интересах развития международной торговли. Поддержка предложения разработать типовой закон могла бы дать повод усомниться в

способности международного сообщества осуществлять эффективную кодификацию норм международного права в области юрисдикционных иммунитетов или в наличии у него необходимой политической воли. Это означало бы значительный регресс в процессе кодификации и прогрессивного развития международного права и не способствовало бы укреплению роли Организации Объединенных Наций в этой области.

24. Принятие типового закона могло бы стать тем решением, которое позволило бы исключить данную тему из повестки дня работы Шестого комитета, но, без сомнения, правовая сила этого документа не была бы достаточной для избежания неопределенности, разногласий и расхождений в практике государств. Если международный правовой документ не дает четких ответов на вопросы, по которым существуют различные подходы, или, по крайней мере, не указывает пути их решения, можно считать, что он всего лишь закрепляет действующую практику.

25. Делегация Украины полагает, что для сохранения поступательного движения в работе над этой темой было бы правильным продолжить обсуждение в Рабочей группе на пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи. Она также считает, что не следует ограничиваться поиском решения пяти вопросов существа и что было бы целесообразно рассмотреть и другие вопросы, на которые государства-члены сочтут необходимым обратить внимание Рабочей группы в контексте проектов всех статей. В связи с этим следует дать Рабочей группе достаточное количество времени для проведения будущих заседаний. Делегация Украины выражает готовность оказывать содействие поиску взвешенных решений и в этих целях могла бы пересмотреть некоторые свои позиции, если возникнет такая необходимость.

26. Г-н АЛЯБРЮН (Франция) говорит, что единственной надлежащей формой рассмотрения вопроса о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности является разработка конвенции и что типовой закон не является правовым документом, имеющим обязательный характер, и не сможет способствовать сокращению многообразия правовых норм, применяемых разными государствами. Учитывая отсутствие согласия по этому вопросу, Франция не разделяет мнения о том, что принятие типового закона явилось бы реалистичным решением; если расхождения во мнениях значительны, то не представляется полезной разработка документа, который допускал бы целый ряд возможных толкований и не обеспечил бы изменений по сравнению с нынешней ситуацией. Гораздо более последовательным было бы попытаться сократить расхождения и разработать документ, имеющий обязательный характер, который бы позволил кодифицировать обычное право и добиться единообразия действующих норм. Также представляется необоснованной точка зрения, согласно которой типовой закон в большей степени отвечал бы интересам развивающихся стран, поскольку, с одной стороны, документ такого характера оказался бы бесполезным для государств, не имеющих правовых норм в этой области, а с другой – его принятие не способствовало бы сокращению количества разнообразных правовых ситуаций. Многие государства также продемонстрировали, что в целом ряде случаев было бы легче принять конвенцию, нежели типовой закон. И наконец, принятие конвенции в большей степени соответствовало бы положениям резолюций 46/55 и 49/61, принятых Генеральной Ассамблеей, в которых упоминается о созыве дипломатической конференции с целью принятия конвенции. В связи с этим Франция выражает удовлетворение по поводу решения Шестого комитета снова созвать Рабочую группу по вопросам юрисдикционных иммунитетов государств и их собственности на пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

27. Относительно содержания будущей конвенции Франция разделяет убеждение Докладчика о том, что некоторые предложения, внесенные Комиссией международного права, очевидно, могли бы способствовать преодолению части существующих разногласий, как, например, в случае с расхождениями в отношении критериев определения коммерческого характера контракта, и позволили бы упорядочить обсуждение вопроса о принудительных мерах в отношении государств. По мнению Франции, остается много неясностей относительно формулировки "политические

подразделения государства", несмотря на то что она содержится в проектах статей с 1991 года. Франция вновь заявляет о своей поддержке подхода, предусматривающего разделение понятий "государственное предприятие" и "государство", поскольку нельзя допустить, чтобы на государство ложилась ответственность за действия государственного предприятия, которое является отдельным юридическим лицом и не осуществляет прерогатив государственной власти. Несмотря на то что необходимо принимать во внимание существование юридических норм, защищающих интересы государства, речь не идет о положении в целом, и не следует препятствовать включению в будущую конвенцию вопроса о государственных предприятиях.

28. Франция считает, что в отношении трудовых договоров юрисдикционный иммунитет должен распространяться только на сотрудников, выполняющих функции, "тесно связанные с осуществлением прерогатив государственной власти". Формулировка "лица, выполняющие функции при осуществлении прерогатив государственной власти" является слишком широкой, и было бы желательным, чтобы иммунитет не распространялся на все трудовые договоры, но ограничивался только договорами с лицами, выполняющими конкретные функции, связанные с осуществлением прерогатив государственной власти.

29. Г-н ВЕРВЕЙ (Нидерланды) говорит, что сохраняются серьезные расхождения во мнениях и что на данный момент представляется невозможным достигнуть согласия в отношении проекта конвенции, которая является правовым документом, имеющим обязательный характер; он считает, что было бы более реалистичным стремиться к принятию типового закона. В связи с этим представляется целесообразным поручить Комиссии международного права подготовить проект типового закона на основании замечаний, представленных государствами-членами.

30. Г-н ХОФМАН (Южно-Африканская Республика) говорит, что подлинного прогресса в этом вопросе добиться не удалось и сохраняются непреодолимые разногласия, не позволяющие принять конвенцию, в связи с чем было бы более реалистичным направить усилия на разработку типового закона и поручить ее Комиссии международного права. Типовой закон стал бы документом, на который могли бы ориентироваться такие страны, как Южно-Африканская Республика, актуализируя свое законодательство и приводя его в соответствие с практикой государств.

Проект резолюции A/C.6/54/L.19

31. Г-н КАВАМУРА (Япония), представляя проект резолюции, озаглавленный "Конвенция о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности", предлагает внести некоторые поправки редакционного характера. В связи с этим предлагается следующий заголовок проекта резолюции: "Япония: проект резолюции"; предлагается следующая формулировка третьего пункта преамбулы: "Рассмотрев устный доклад, представленный Шестому комитету Председателем Рабочей группы открытого состава Комитета, учрежденной резолюцией 53/98"; предлагается следующая формулировка пункта 3 постановляющей части: "3. Постановляет, что Рабочая группа открытого состава Шестого комитета, учрежденная резолюцией 53/98, на своей пятьдесят пятой сессии продолжит работу по рассмотрению вопросов формы, которую в будущем должны принять проекты статей о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности, одобренные Комиссией международного права во время работы ее сорок третьей сессии, а также нерешенные вопросы существа, относящиеся к этим проектам статей"; предлагается поместить на странице 4 сноску следующего содержания: "Ежегодник Комиссии международного права, 1991 год", том II (вторая часть), документ A/46/10, пункт 28.

32. Обращаясь к пункту 3 постановляющей части, он считает, что делегации солидарны в своем мнении о том, что сразу по завершении рассмотрения доклада Комиссии международного права Рабочая группа должна собраться на сессию продолжительностью пять дней и провести в этот период

семь заседаний с учетом того, что некоторые заседания будут посвящены обсуждению других тем, включенных в повестку дня Шестого комитета. Представляется целесообразным, чтобы Секретариат принял к сведению принятое решение и учел его в повестке дня работы Шестого комитета на пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи. Он выражает надежду на то, что проект резолюции будет принят без голосования.

33. Г-н ВИЧЕЛЬ (Германия) в разъяснение своей позиции говорит, что следует обратить внимание на следующее: тот факт, что в пункте 4 постановляющей части проекта резолюции содержится название пункта повестки дня, не предопределяет, какую форму должны принять проекты статей о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, при отсутствии возражений, он будет считать, что Шестой комитет готов принять проект резолюции A/C.6/54/L.19 с поправками, внесенными в устной форме, не ставя его на голосование.

35. Предложение принимается.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет о завершении обсуждения пункта 152 повестки дня.

**ПУНКТ 158 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УЧРЕЖДЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА
(заключение) (A/C.6/54/L.8/Rev.1)**

37. Прежде чем Комитет выскажет свое мнение по различным представленным проектам резолюции, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поясняет, что будут внесены изменения в ссылки, которые делаются в проектах на Бюро или на координирующие делегации, и исправления будут опубликованы в краткой форме.

38. Г-н ВЕРВЕЙ (Нидерланды) представляет проект резолюции A/C.6/54/L.8/Rev.1 об учреждении Международного уголовного суда и говорит, что по основным положениям он совпадает с резолюцией 53/105 Генеральной Ассамблеи и что его основной целью является обеспечить проведение в будущем году сессии Подготовительной комиссии в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. После внимательного изучения положений проекта он особо отмечает, что пятый пункт преамбулы является новым и что основное положение проекта сформулировано в пункте 3 постановляющей части. Он выражает надежду на то, что проект удастся принять, не прибегая к процедуре голосования.

39. Г-н МИКУЛКА (Секретарь Шестого комитета) знакомит Комитет с заявлением о последствиях проекта резолюции A/C.6/54/L.8/Rev.1 в отношении обеспечения конференционного обслуживания, подготовленным Отделом по планированию программ и составлению бюджета Секретариата. Предусмотрено, что в 2000 году Подготовительная комиссия проведет две сессии продолжительностью три недели каждая и одну сессию продолжительностью две недели. В каждую из сессий ежедневно будут проводиться два заседания – одно утром и другое вечером – с переводом на шесть официальных языков. По предварительным оценкам, на каждой из трех сессий будет подготовлено на шести официальных языках следующее количество страниц: 200 – до начала сессии, 350 – во время сессии и 150 – по окончании сессии. Сметные потребности на конференционное обслуживание Подготовительной комиссии составляют 2 521 100 долл. США с учетом всех расходов. Принимая во внимание расписание конференций и заседаний на двухгодичный период 2000–2001 годов, следует только определить, в какой форме постоянные ассигнования из фондов Организации будут дополняться за счет ресурсов, выделяемых на временные расходы. Вместе с тем в разделе 2 "Конференционное обслуживание" предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов предусмотрены ассигнования не только на проведение заседаний, включенных в

расписание на момент составления бюджета, но и на проведение заседаний, которые могут быть включены в расписание на основании решений Генеральной Ассамблеи впоследствии при условии, что число и распределение заседаний будут соответствовать плану конференций в прошлые годы. Вследствие этого, если Генеральная Ассамблея решит принять проект резолюции A/C.6/54/L.8/Rev.1, никаких дополнительных ассигнований на двухгодичный период 2000–2001 годов не потребуется.

40. Г-н ОБЕЙД (Сирийская Арабская Республика) в разъяснение своей позиции говорит, что хотелось бы, чтобы Секретариат добавил в пункте 4 преамбулы проекта резолюции A/C.6/54/L.8/Rev.1 сноску со ссылкой на документ, в котором содержится резолюция F, принятая Конференцией. Он приветствует содержащееся в пятом пункте преамбулы упоминание о работе соответствующих рабочих групп, особенно Рабочей группы по вопросам агрессии.

41. Г-н ДИАБ (Ливан) в разъяснение своей позиции говорит, что он особо приветствует формулировку пятого пункта преамбулы, поскольку считает крайне важным дать определение агрессии во всех ее аспектах.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, при отсутствии возражений, он будет считать, что Комитет готов принять проект резолюции A/C.6/54/L.8/Rev.1, не ставя его на голосование.

43. Проект резолюции A/C.6/54/L.8/Rev.1 принимается без голосования.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что Шестой комитет завершил обсуждение пункта 158 повестки дня.

ПУНКТ 153 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРОГРАММА ПОМОЩИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОБЛАСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ, ИЗУЧЕНИЯ, РАСПРОСТРАНЕНИЯ И БОЛЕЕ ШИРОКОГО ПРИЗНАНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА (заключение) (A/C.6/54/L.14)

Проект резолюции A/C.6/54/L.14

45. Г-н ХЭНСОН-ХОЛЛ (Гана) представляет проект резолюции, озаглавленный "Программа помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права", и выражает надежду на то, что он будет принят без постановки на голосование.

46. Г-н ФРУХТБАУН (Соломоновы Острова) в разъяснение своей позиции говорит, что, учитывая недостаточность ресурсов, находящихся в распоряжении Программы помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права, его делегация не присоединяется к общему мнению в отношении проекта резолюции. Принимая во внимание важность этой Программы, на нее должно ассигноваться больше средств.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, при отсутствии возражений, он будет считать, что Шестой комитет готов принять проект резолюции без голосования.

48. Предложение принимается.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет о завершении обсуждения пункта 153 повестки дня.

ПУНКТ 155 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД КОМИССИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА О РАБОТЕ ЕЕ ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВОЙ СЕССИИ

Проект резолюции A/C.6/54/L.7/Rev.1

50. Г-н ФРАНКО (Колумбия) представляет проект резолюции, озаглавленный "Доклад Комиссии международного права о работе ее пятьдесят первой сессии", и выражает надежду на то, что он будет принят без постановки на голосование.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в документе A/C.6/54/L.21 содержится заявление, представленное Генеральным секретарем в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, касающееся последствий для бюджета по программам пересмотренного проекта резолюции A/C.6/54/L.7/Rev.1.

52. Представитель Соединенных Штатов Америки просит поставить на голосование пункт 10 постановляющей части проекта резолюции.

53. Г-жа ЛЕХТО (Финляндия) берет слово от имени Европейского союза для разъяснения своей позиции до начала голосования и выражает сожаление по поводу того, что придется поставить на голосование пункт 10 постановляющей части, потому что, по мнению Европейского союза, в этом пункте соблюдено необходимое равновесие между различными точками зрения. Европейский союз согласен с текстом пункта 10.

54. Г-н АИПО (Кот-д'Ивуар) берет слово для разъяснения своей позиции до начала голосования и говорит, что его делегация согласна с содержанием пункта, хотя во французской формулировке слово "tiendra" следовало бы заменить на слово "tiendrait".

55. По просьбе представителя Соединенных Штатов Америки ставится на заносимое в отчет о заседании голосование пункт 10 постановляющей части проекта резолюции A/C.6/54/L.7/Rev.1:

За:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Алжир, Ангола, Андорра, Аргентина, Армения, Бахрейн, Беларусь, Бельгия, Болгария, Боливия, Бразилия, Бруней Даруссалам, Буркина-Фасо, Бывшая Югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Гаити, Гана, Германия, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Казахстан, Камерун, Канада, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Конго, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивская Республика, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновы Острова, Судан, Сьерра-Леоне, Того, Тринидад и Тобаго, Турция, Уганда, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эфиопия, Южно-Африканская Республика, Япония.

Против:

Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Гвинея, Мали, Тунис, Украина.

56. Пункт 10 проекта резолюции принят 111 голосами против одного при 4 воздержавшихся.

57. Г-жа УИЛСОН (Соединенные Штаты), разъясняя свою позицию при голосовании, говорит, что она проголосовала против принятия пункта 10 постановляющей части, учитывая его последствия для бюджета. Пункт 7 постановляющей части является ошибочным, поскольку создается впечатление, что удалось достичь согласия. Она считает, что необходимо безотлагательно рассмотреть вопрос об ответственности за трансграничный ущерб.

58. Проект резолюции A/C.6/54/L.7/Rev.1 принимается.

59. Г-н ХОЛМС (Канада) выражает озабоченность по поводу последствий для бюджета пункта 10 постановляющей части и сожалеет о том, что не было принято предложение сократить продолжительность сессии Комиссии до одной недели для компенсации дополнительных расходов.

60. Г-н МАНОНГИ (Объединенная Республика Танзания), разъясняя свою позицию при голосовании, говорит, что проведение разделенной на части сессии, без сомнения, будет иметь последствия для бюджета Организации Объединенных Наций в том, что касается возможности приглашать участников из развивающихся стран, в связи с возникающими дополнительными расходами на оплату их поездок.

Заседание закрывается в 12 ч. 30 м.